

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1933-1934	N° 75	ZITTINGSJAAR 1933-1934
BUDGET, n° 4-XIX (1932-1933). RAPPORT, n° 123 (1932-1933). AMENDEMENTS n°s 128, 206 (1932-1933), 18 32, 35 et 55.		BEGROOTING, n° 4-XIX (1932-1933). VERSLAG, n° 123 (1932-1933). AMENDEMENTEN, n°s 128, 206 (1932-1933), 18, 32, 35 en 55.

**BUDGET DES RECETTES
ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1933.**

**AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT**

Bruxelles, le 16 décembre 1933.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1933.

Ils se traduisent par une augmentation de 15 millions 224,000 francs.

Ensuite de ces amendements, le dit projet de Budget s'élèvera, à la somme de 847,578,772 francs.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,
Henri JASPAR*

AMENDEMENTS

TABLEAU I

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Ministère de la Prévoyance sociale et de l'Hygiène.

Art. 44. — Encouragements pour les améliorations qui intéressent l'hygiène publique fr. 52,000,000

Augmentation de 7,000,000 de francs.

Ainsi qu'il est dit au projet de Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1934 (*Documents parlementaires, Sénat, n° 5, XIX, p. 59*), le crédit sensiblement réduit prévu pour l'année 1934

**BEGROOTING
DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN
EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1933.**

**AMENDEMENTEN
DOOR DE REGEERING VOORGESTELD**

Brussel, 16 December 1933.

*Aan den heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande amendementen die ik voorstel toe te brengen aan het Begrootingsontwerp van de Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1933.

Zij geven aanleiding tot eene vermeerdering van 15,224,000 frank.

Ingevolge deze amendementen zal het Begrootingsontwerp beloopen, de som van 847,578,772 frank.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
Henri JASPAR.*

AMENDEMENTEN

TABEL I

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Ministerie van Sociale Voorzorg en Volksgezondheid.

Art. 44. — Ondersteuningen ter bevordering van de openbare gezondheid fr. 52,000,000

Vermeerdering met 7,000,000 frank.

Zooals het op het ontwerp der Begrooting betreffende de Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1934 wordt gezegd (*Bescheiden, Senaat, n° 5, XIX, blz. 59*), werd het merkkelijk ver-

a été établi en tenant compte que la date d'approbation de l'adjudication des travaux fixera dorénavant l'exercice budgétaire d'imputation et que le Budget de 1933 supportera la charge de l'intervention du Département dans les travaux adjugés avant le 1^{er} janvier 1934.

Le crédit de 45 millions prévu au Budget de 1933 comprend notamment une somme de 30 millions pour des travaux d'hygiène à entreprendre par les communes en vue de contribuer à la régression du chômage. Cette somme n'ayant été employée qu'à concurrence de 20 millions environ, il est proposé d'utiliser le solde disponible, ainsi que le crédit supplémentaire de 7 millions, sollicité ci-dessus, à apurer les engagements antérieurs, c'est-à-dire à liquider la part d'intervention du Département dans les travaux de distribution d'eau, d'égouts, etc., adjugés avant le 1^{er} janvier 1934.

Art. 44bis (nouveau). — Reconstitution du capital de l'Institut d'Assurances Sociales à Eupen-Malmedy fr. 8,024,000

La convention d'Aix-la-Chapelle, en date du 9 juillet 1920, conclue en exécution de l'article 312 du Traité de Versailles, prévoit le transfert aux organismes d'assurances sociales établi dans les cantons d'Eupen-Malmedy et St-Vith, d'un capital destiné à assurer le fonctionnement de ces organismes.

Le montant de ce capital a été fixé à titre de forfait définitif, à la date du 31 décembre 1932, pour l'Institut d'assurance contre l'invalidité à 7,500,000 francs et pour l'Institut d'assurances des employés privés à 524,000 francs. Il sera payé en totalité en obligations de la Dette publique à 5 % de 1925 représentées par une inscription au Grand Livre de la Dette publique.

Ministère des Finances.

Art. 71. — Construction, acquisition et aménagement d'immeubles, etc. fr. 300,000

Augmentation de 200,000 francs.

L'Administration des Contributions ayant repris un immeuble dont le service des Postes n'avait plus l'usage, le prix d'estimation, fixé à 260,000 francs doit figurer en recette du Domaine de l'Etat; la contre-valeur en dépense incombe à l'Administration des Contributions susvisée. Il s'agit, en somme, d'un simple transfert sans décaissement pour le Trésor.

Une somme de 200,000 francs sera suffisante, le crédit de l'article laissant un disponible.

minderd krediet voor het jaar 1934 voorzien, vastgesteld rekening houdende met het feit dat bij den datum, waarop de aanbesteding der werken wordt goedgekeurd voortaan het budgetair dienstjaar waarmee de som zal worden verrekend dient vastgesteld en dat de tegemoetkoming van het Departement in de vóór 1 Januari 1934 aanbestede werken ten laste van de Begroting over 1933 zal worden gelegd.

Het op het Budget over 1933 voorzien krediet van 45 miljoen bestaat namelijk uit een som van 30 miljoen voor de werken van hygiëne door de gemeenten te ondernemen om tot het afnemen der werkloosheid bij te dragen. Daar deze som slechts ten beloope van ongeveer 20 miljoen werd gebezigd, wordt er voorgesteld het beschikbaar overschot alsmede het bovengevraagd aanvullend krediet van 7 miljoen te gebruiken om de vroegere verbintenissen aan te zuiveren, 't is te zeggen, om het gedeelte van de tegemoetkoming van het Departement in de vóór 1 Januari 1934 aanbestede werken van waterleidingen, rioleering, enz., te vereffenen.

Art. 44bis (nieuw). — Wedersamenstelling van het kapitaal der Instelling voor Sociale Verzekeringen te Eupen-Malmedy. fr. 8,024,000

De overeenkomst van Aken, dd. 9 Juli 1920, gesloten in uitvoering van artikel 312 van het Verdrag van Versailles, voorziet, ten voordeele van de maatschappelijke verzekeringsorganismen der kantons Eupen-Malmedy en St-Vith, de overdracht van een kapitaal bestemd om de werking van gezegde organismen te verzekeren.

Het bedrag van dit kapitaal werd op 31 December 1932 definitief vastgesteld op 7,500,000 frank voor de Instelling van verzekering tegen invaliditeit en op 524,000 frank voor de Instelling van verzekering voor private bedienden. Het zal in zijn geheel uitbetaald worden bij middel van obligaties der Openbare Schuld 5 t. h. van 1925 vertegenwoordigd door eene inschrijving op het Grootboek der Openbare Schuld.

Ministerie van Financiën.

Art. 71. — Opbouwen, aankoop en geschiktmaking van gebouwen, enz. fr. 300,000

Vermeerdering met 200,000 frank.

Het Beheer der Belastingen heeft een gebouw overgenomen dat de dienst der Posterijen niet meer in gebruik had, de prijs van beraming vastgesteld op 260,000 frank, moet in ontvangst van het Domein van den Staat voorkomen; de tegenwaarde in uitgave valt ten laste van vorenbedoeld Beheer der Belastingen. Het geldt, ten slotte, eene eenvoudige overboeking zonder uitbetaling voor de Schatkist.

Eene som van 200,000 frank zal voldoende zijn om reden dat een deel van het krediet voor gezegd artikel beschikbaar blijft.